

東大寺 華嚴經의 한자음 관련 각필점 개관

權 仁 瀚(20220528_구결학회)

1. 머리말

2. 종류별 한자음 관련 각필점 고찰 및 논의

2.1. 字音注

2.2. 聲點

2.3. 梵唄譜

2.4. 音借_字訓·문법 형태·말음 첨기

3. 맺음말

[참고 문헌]

1. 머리말

이 글은 東大寺圖書館藏『大方廣佛花嚴經』권12~20(節略本 1軸, 740년대 전후 자료로 추정; 이하 “동대사 화엄경”으로 줄임)에 기입된 한자음 관련 角筆點들로 본 신라한자음에 대한 재론을 목표로 한 것이다.

필자는 줄고(2014·2016)을 통하여 동대사 화엄경의 각필로 본 신라한자음에 대한 논의를 보인 바 있으나, 당시는 아직 이 문헌에 대한 조사가 미완인 시점이어서 여러 모로 부정확한 부분들을 드러낼 수밖에 없었다. 그러던 중 2020년 1월말에 있었던 제15차 조사로 이 문헌에 대한 각필점 조사가 사실상 완료되었음을 계기로 필자는 한자음 관련 각필점들을 재정리하면서 이에 대한 再論을 기획하게 되었다. 이 글에서는 字音注, 聲點, 梵唄譜, 音借_字訓·문법 형태·말음 첨기류 자료들을 대상으로 권인한(2014)에서의 논의 내용을 수정하거나, 그때 미처 다루지 못하였던 각필점들에 대한 소개 및 고찰을 행하고자 한다.

이를 위하여 2020년 1월에 스캔하거나 휴대전화로 촬영한 「동대사 화엄경 각필점_小林 이점본」(=K_2020), 「동대사 화엄경 각필점_素谷 이점본」(=N) 및 3회차 精査 시의 小林 이점 메모들¹⁾을 비교·종합하고 잘 보이지 않은 각필점(/선)들을 채색 보강하여 필자가 새롭게 「동대사 화엄경 각필점_海阿 종합·보강본」을 만든 후, 이를 바탕으로 각종 한자음 관련 각필점들을 추출·분류하여 논의 대상 자료로 삼은 것임을 밝혀둔다.

1) 9회 메모(2014.01: 1~99행), 10회 메모(2014.07: 100~191행), 11회 메모(2015.01: 192~421행), 12회 메모(2015.07: 421~595행), 13회 메모(2016.01: 596~643행), 14회 메모(2017.08: 644~757행), 15회 메모(2020.01: 758~1141행)을 말함. 이 중에서 필자가 조사에 참가하지 못한 12~14회 메모는 하정수 교수로부터 제공받은 것임을 밝혀 사의를 표한다.

2. 종류별 한자음 관련 각필점 개관 및 고찰

이 장에서는 앞서 언급한 「동대사 화엄경 각필점_海阿 종합·보강본」에 의거하여 字音注, 聲點·梵唄譜, 音借_字訓·文法 形態·末音添記 등으로 구분한 후, 전수 조사하여 얻은 한자음 관련 각필점 목록을 토대로 한자음 관련 고찰을 행할 것이다.

[예시 약호]

1) 범패보: [起筆 위치 ^{형상} 약호]

※ 형상 약호 → 反(휨): , 搖(떨림): , 折(꺾임): , 直(곧음): 

2) [X/Y]: 복수 판독안(A 판독안의 가능성이 더 높게 판단함),

[X^K]: 小林本에만 있는 각필점,

[Y^N]: 素谷本에만 있는 각필점,

^Z: Z자의 이체,

‘*’: 미상 또는 확정하기 어려운 각필점,

‘~’: 각필점의 공존, ‘→’: 각필점의 수정/정정, ‘長’: 장형 범패보,

‘ˆ’: 한자의 중앙보다 위쪽에 위치한 각필점,

‘˘’: 한자의 중앙보다 아래쪽에 위치한 각필점,

A(행말): 古型 성조 표시법()에 의한 성점, 범패보(A˘: 그 변형)

B(행말): 新型 성조 표시법()에 의한 성점, 범패보(B˘: 그 변형)

@(중고음 調韻紐 뒤): 同義 複數 音字 표시, ◎: 필자 실견점

2.1. 字音注

(1) 자음주 목록(6字, 8例)²⁾

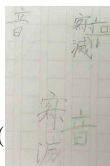
①0729 寂[^K 借]◎	入錫從[去禡精~入昔精]	H적[R차~*H적]
①0052 寂[昔]	入錫從[入昔心]	H적[H적]
①0256 寂[^K 昔/ ^N 借] ³⁾		
②0085 瞻[^占 占]◎	平鹽章[平鹽章]	L침 ⁴⁾ [L~R침]
③0085 葡[^甫 甫]◎	入德並[上麌非]	H복[R보]
④0142 如[^女 女]	平魚日 ⁵⁾ [上語娘]	L셔[Hr녀]
⑤0541 憂[^宇 宇]◎	平尤影[上麌雲]	L우[R우]
⑥0608 止[^旨 旨]	上止章[上旨章]	H지[H지]

㉮(1)-②, ③은 2014년 1월 이점본에도 동일하게 기입되어 있었으나, 2014년 7월 17일의 각필점 촬영 목록에서 최종 제외됨에 따라서 권인한(2014)(=前稿)에서는 논의 대상에서 보류한 바 있으나, 당시 필자가 小林 선생의 허락하에 휴대전화로 촬영했던 아래의 사진상에서 그 존재가 인정되는 듯하여 여기서는 논의 대상으로 삼았음.

2) 신출점: (1)-①', ①'', ②, ③, ⑤, ⑥(이하 붉은색으로 표시)

삭제점: 368행의 “淨[^呈呈]”

3) 이 각필점은 2015년 1월 조사 시에 비로소 발견된 듯하다(2014.07 이점본까지는 무표시). 다만, K_Note 2015.01, p.5에는 「寂」자 우측에 ‘^音’자와

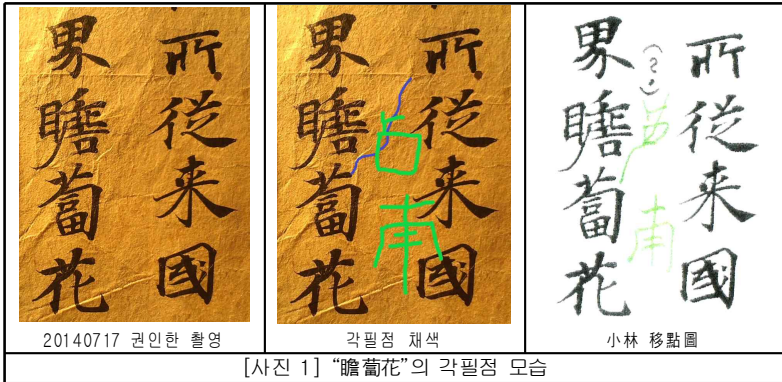


비슷한 자형으로 메모되어 있으나(), 小林 이점본_2020에는 “寂

[^昔昔]”, 素谷 이점본_2020에는 “寂[^借借]”으로 기입되어 있음을 덧붙여둔다.

4) 권인한(2009: 438)에서 「瞻」자의 한자음으로 ‘R침~L침’의 복수음으로 등재하였으나, ‘L침’으로 제시한 『孟子諺解』三:24a 예는 「瞻(넉넉할 침)」자음의 오류여서 「瞻」자의 한자음을 ‘R침’의 단수음으로 바로잡음을 밝혀둔다.

5) 「如」: 人諸切[平魚日]~人恕切[去御日]



㉔(1)-① “寂[借]”의 각필점에 대해서는 권인한(2014)에서 당시 「借」자가 ‘차~*적’의 복수음을 지닌 글자임을 알 수 있을 뿐만 아니라, 일본한자음과 비슷하게 ‘차’보다는 “*적”이 더 우세한 음이었을 가능성도 충분하므로 「寂」자의 한자음을 “*H적”으로 재구할 수 있는 것으로 논의하였음.

그런데 새로 추가된 (1)-①', ①"의 각필점으로 보면, 「寂」자에 “*H적”의 한자음도 있었던 것으로 수정되어야 할 것인바, 전자는 중세 한국한자음과 同軌의 正格音(운서 부합음)으로, 후자는 이와는 다른 계통의⁶⁾ 變格音(속음 또는 일반 통용음)으로 보아야 할 듯.

㉔(1)-②, ③에서의 “瞻蔔[占甫]”의 각필점을 통하여 당시 신라에서 “瞻蔔”을 ‘L점H보’ 정도로 읽었을 것으로 추정 가능할 것이나, “瞻=占”의 동음 관계는 중고음에서 同音字여서 아무런 문제가 없으나, “蔔=甫”의 동음 관계를 어떻게 해석할 것이냐가 문제.

한 가지의 해석 가능성은 “瞻蔔”이 梵語 Campaka의 음역어로서 “瞻博迦, 瞻蔔加, 瞻蔔, 占博迦, 瞻波, 旃簸迦, 旃波迦, 占婆, 詹波”

6) 坂井健一 (1975: 334-335)의 논의에 따르면, 위진남북조 시기에 從母는 邪母와 상통되는 예가 1례만 있을 뿐(河南 지역 출신 孫炎音), 心母와의 상통례는 없는 것으로 보고되어 있으므로 자세한 所從來는 알 수 없으나 신라 특유의 통용음으로 보아야 할 듯하다.

등의 이표기를 가졌던 것에서 실마리를 찾을 수 있을 듯. 특히 이 표기 “占婆, 詹波” 등과 비교하여 東漢音에서 「甫」, 「婆」, 「波」 세 글자의 핵모음이 /a/로 재구되는 類音字인 점에서 당시 신라한자음에 東漢音 계통의 古音이 잔존했던 것의 반영이 아닐까 생각된다. 東漢音에 대해서는 한경호(2009: 56)의 표 2-27에 의거함. 또한 「瞻」자의 東漢音도 같은 논문 p.105에서의 *tɕam의 재구를 따름.

표 2-27

上古	西漢	東漢	中古
[魚] **a	[魚] *-ja *-a *-ra	*-j ^u a [歌] *-ra	-ja [麻] -a
[歌] **-al > **aj	[歌] *-ræ *-æ *-æ	*-a *-ra *-a *-(r) ^u e	[歌]([戈]) -(u)a [支] -je/-ɰe
[支] **e	[支] *-e	*-e * ^a -re * ^a -e	[佳] -ɛ [齊] -ei

필자의 이러한 상상이 허용된다면, “瞻葡”의 신라음은 [tɕam-ba] 정도로 실현되었을 것이므로 범어의 원음 Campaka에 가깝게 발음되었던 것으로 볼 수 있을 것이다.

四(1)-⑤ “憂[字]”, ⑥ “止[旨]”의 각 필점들도 앞서 본 「寂」자의 두 계통음의 관계와 비슷함. ⑥의 “止[旨]”가 정격음이라면, ⑤의 “憂[字]”는 정격음(분절음)과 변격음(초분절음=성조)을 겸한 음으로 보아야 할 듯.

※자음주 종합: 8세기 초엽 신라한자음에 重層性(신음/구음: ⑤⑥/①②③④, 정격음/변격음: ①②⑤⑥/①'③④)이 존재했음을 확인할 수 있음에 그 의의를 찾을 수 있음.⁷⁾

7) 신라한자음의 중층성에 대해서는 함안 성산산성 출토 목간들에서의 이표기들(1)「仇」↔「丘」, (2)「支」↔「只」, (3)「發」↔「負」(바리), (4)「波」↔「彼」↔「破」에 대한 논의에서 “함안 목간 제작 당시(※6세기 중·후반)의 신라한자음은 舊音(4)과 新音(1) (2) (3)이 공존하는 重層的 체

2.2. 聲點

(2-1) 平聲字(10字 13例)⁸⁾

①0491	端[□ ^ㄹ]	平桓端	平:右上	A	
②1047	無[□ ^ㄹ]	平虞微	平:右上	A	
③1110	非[□ ^ㄹ]	平微非	平:右上	A	
④0599	恒[□ ^ㄹ]	平登匣	平:右上	A	
⑤0265	當[□ ^ㄹ]	去宕端	平:右上	A	=0310
⑤'0266	當[◦□]	去宕端	去:左中	?	
⑥0242	生[◦□ ^ㄹ]	平庚生 ^{@9)}	平:左下	B	
⑦0426	成[◦□]	平清禪	平:左下	B	
⑧0063	如[◦□]	平魚日 [@]	平:左下	B	
⑧'0807	如[◦□]	平魚日 [@]	平:左上	?	
⑨1077	槃[□◦]	平桓並	平:右下	?	
⑩0768	知[□◦]	平支知	平:右下	?	

㊦古型 성조 표시법(A)¹⁰⁾: 6례(6/13=46.2%)

新型 성조 표시법(B): 3례(3/13=23.1%)

예외/기타(?): 4례(4/13=30.8%)

㊦平聲: 평성 점(A+B): 9례(9/13=69.2%)

⇒①평성점에 대응하는 초분절소가 자리잡고 있었을 가능성 强

②新·舊型 성조 표시법의 공존 가능성 시사(A舊>B新)

계를 이루었을 것으로 추정해도 좋을 것이다.”라고 하였음도 참조.

8) 신출점: (2-1)⑦, ⑧, ⑧', ⑩

삭제점: 892행 “精[◦□]”

9) 「生」: 所庚切[平庚生]~所敬切[去映生]

10) 성조 표시법의 신·구형에 대한 논의는 小林芳規(2017: 125), 권인한(2014: 152-156), 권인한(2016a: 12-17) 등의 논의를 참조.

(2-2) 上聲字(5字 5例)¹¹⁾

①0963	禮[◌□]	上薺來	上:左下	A'	上→去
②0604	掌[◌□]	上養章	上:左下	A'	上→去
③0760	此[◌□]	上紙清	上:左下	A'	上→去
④0157	假[◌□ ^N]	上馬見	上:右上	B'	上→去
⑤0273	檢[◌□ [°]]	上琰見	上:右上	B'	上→去

ㄷ고형 성조 표시법(A): 0례 ⇒ 古型 변형(A'): 3례(3/5=60%)

신형 성조 표시법(B): 0례 ⇒ 新型 변형(B'): 2례(2/5=40%)

ㄷ上聲: 상성점(A+B): 0례 ⇒ 上聲: 거성점(A'+B'): 5례(100%)

⇒상성의 거성화로 인한 上去無別(/相混) 현상의 존재 가능성 절대强

(2-3) 去聲字(8字 9例)¹²⁾

①0892	大[◌□]	去泰定	去:左下	A	
②1071	爲[◌□]	去寔雲	去:左下	A	=0890(爲[◌□ ^K])
③0221	衆[◌□ ^K] ¹³⁾	去送章	去:左下	A	
④0973	最[◌□]	去泰精	去:左下	A	
⑤0990	現[◌□]	去霰匣	去:左下	A	
⑥0534	聖[◌□ [°]]	去勁書	去:右上	B	
⑦0541	怖[◌□ [°]]	去暮滂	去:右上	B	
⑧0534	患[◌□ ^K]	去諫匣	去:右上	B	

11) 신출점: (2-2)①, ⑤

12) 신출점: (2-3)④, ⑦, ⑧

삭제점: 710행 “梵[◌□[°]]”

13) 衆[◌□^N]

㉑고형 성조 표시법(A): 6례(6/9=66.7%)

신형 성조 표시법(B): 3례(3/9=33.3%)

⇒①거성점에 대응하는 초분절소가 자리잡았을 가능성 절대강

②新·舊型 성조 표시법의 공존 가능성 시사(A>B)

(2-4)入聲字(4字 5例)¹⁴⁾

①1054	耨 ^ㄹ □	入沃泥	入:左上	A	
②1045	力 ^ㄹ □ ¹⁵⁾ ◎	入職來	入:左上	A	
③0600	釋 ^ㄹ □◎	入昔書	入:左上	A	
④1066	嫉 ^ㄹ □	入質從 ^{@16)}	入:左上	A	=1068

㉑고형 성조 표시법(A): 5례(5/5=100%)

신형 성조 표시법(B): 0례(0%)

⇒입성점에 대응하는 초분절소도 자리잡았을 가능성은 있을 듯하나,
범패보의 입성례도 참조하여 판단해야 할 듯.

2.3. 梵唄譜

(3-1) 平聲字(58字 76例)

①0691	皆[右上 ^搖]	平皆見	平:右上	A
①'0101	皆[左下 ^折]	平皆見	平:左下	B
②0006	俱[右上 ^搖]	平虞見	平:右上	A
③0772	其[右上 ^搖]	平之羣	平:右上	A
③'0277	其[左下 ^折]	平之羣	平:左下	B

14) 삭제점: 422행 “佛[◦□]”

15) 素谷本 에는 「力」자의 성점이 다음 행의 「爲」자의 右上 에 기입되어 있다.

16) 「嫉」: 秦悉切 [入質從]~疾二切 [去至從]

④0401	難[右上搖 ^K]	平寒泥	平:右上	A =0755
⑤1109	多[右上搖 ^K]	平歌端	平:右上	A
⑥0893	來[右上搖]	平哈來	平:右上	A
⑦0576	琉[右上搖]	平尤來	平:右上	A
⑧0435	名[右上搖 ^K]	平清明	平:右上	A
⑧'0057	名[右中搖]	平清明	平:右中	?
⑨1131	無[右上搖]	平虞微	平:右上	A
⑩0694	毗[右上搖]	平脂並	平:右上	A
⑪0667	邪[右上搖]	平麻邪	平:右上	A
⑪'0736	邪[左上折 ^K]	平麻以	平:左上	?
⑫0140	相[右上搖]	平陽心	平:右上	A
⑬0452	聲[右上搖]	平清書	平:右上	A
⑭0991	承[右上搖]	平蒸禪	平:右上	A
⑮0177	身[右上搖]	平真書	平:右上	A
⑯0286	心[右上搖]	平侵心	平:右上	A =0701 ^K
⑰0157	安[右上搖 ^K]	平寒影	平:右上	A
⑱0516	如[右上搖 ^K]	平魚日@	平:右上	A
⑱'0165	如[左下折 ^K]	平魚日@	平:左下	B
⑲0726	憂[右上搖]	平尤影	平:右上	A
⑳0660	威[右上反]	平微影	平:右上	A =0665[右上搖]
㉑0427	猶[右上搖 ^K]	平尤以@ ¹⁷⁾	平:右上	A
㉒0583	音[右上搖]	平侵影	平:右上	A
㉒'0076	音[右下搖→右上反]	平侵影	平:右下→右上	?→A
㉓0571	莊[右上反 ^K]	平陽莊	平:右上	A
㉔0807	哉[右上搖 ^K]	平哈精	平:右上	A
㉕0665	精[右上搖]	平清精	平:右上	A
㉖0831	諸[右上搖]	平魚章	平:右上	A
㉖'0664	諸[左下折]	平魚章	平:左下	B

17) 「猶」：以周切 [平尤以]~居祐切 [去宥見]~余救切 [去宥以]

㉔0696 增[右上搖]	平登精@18)	平:右上	A
㉔0656 知[右上搖]	平支知 0755 ^K , 0923 ^K	平:右上	A =0662,
㉔0898 清[右上搖]	平清清	平:右上	A =0439 ^K
㉔0824 充[右上搖]	平東昌	平:右上	A
㉔0232 何[右上搖]	平歌匣	平:右上	A
㉔0792 何[右上搖 ^K]	平歌匣	平:右上	A =0760 ^{N19)}
㉔0555 何[左下直]	平歌匣	平:左下	B
㉔0712 訶[右上搖 ^K]	平歌曉	平:右上	A
㉔0353 賢[右上搖 ^K]	平先匣	平:右上	A
㉔1141 花[右上搖]	平麻曉	平:右上	A
㉔0593 宮[左下折 ^K]	平東見	平:左下	B
㉔0904 同[左下折 ^K]	平東定	平:左下	B
㉔0664 生[左下折]	平庚生@	平:左下	B
㉔0891 脩[左下折]	平尤心	平:左下	B
㉔0142 時[左下折]	平之禪	平:左下	B
㉔0932 言[左下折]	平元疑	平:左下	B
㉔0079 中[左下折~左下直 ^K]	平東知	平:左下	B ²
㉔0654 希[左下直]	平微曉	平:左下	B
㉔0712 摩[右中搖 ^K]	平戈明@20)	平:右中	?
㉔0819 空[右下搖 ^K]	平東溪	平:右下	?
㉔0175 濤[右下搖]	平豪定	平:右下	?
㉔0937 同[右下搖]	平東定	平:右下	?
㉔0079 來[右中搖 ^K] ²¹⁾	平哈來	平:右中/右下	?
㉔0850 盧[右下搖]	平模來	平:右下	?
㉔0672 聞[右下搖]	平文微	平:右下	?

18) 「增」: 作滕切 [平登精]~子鄧切 [去嶝精]

19) 何[右中搖^K]

20) 「摩」: 莫婆切 [平戈明]~摸臥切 [去過明]

21) 來[右下搖^N]

㉔0779	菩[右下 ^{反K}]	平模並	平:右下	?
㉔0754	菩[右上 ^{搖K}]	平模並	平:右中	?
㉔0661	夫[右下 ^搖]	平虞非	平:右下	?
㉔0611	曾[右下 ^{搖K}]	平登精	平:右下	?
㉔1100	癡[右下 ^反]	平之徹	平:右下	?
㉔0769	南[左上 ^{折K}]	平覃泥	平:左上	?
㉔0734	羅[左上 ^{折K}]	平歌來	平:左上	?
㉔0734	阿[左上 ^{折K}]	平歌影	平:左上	?
㉔0906	貪[左上 ^{折K}]	平覃透	平:左上	?

㉔고형 성조 표시법에 준하는 예(A): 43례(43/76=56.6%)

신형 성조 표시법에 준하는 예(B): 14례(14/76=18.4%)

미상(?): 19례(19/76=25.0%)

㉔신·구형 성조 표시법의 공존 입증 가능례: (3-1)①~①', ③~③',

⑬~⑬', ⑳~㉑', ㉓~㉓'~㉓''

(예)  <691행>~ <101행>

㉔平聲: 평성점에 준하는 예(A+B): 57례(57/76=75.0%)

⇒①평성점에 대응하는 초분절소가 자리잡고 있었을 가능성 强

②新·舊型 성조 표시법에 준하는 범패보의 공존 가능성(A>B) 및
입증 가능성 有

(3-2) 上聲字(32字 40例)

①0679	倒[右下 ^搖]	上皓端	上:右下	A
②0115	永[右下 ^反]	上梗雲	上:右下	A
③0594	頂[右下 ^搖]	上迥端	上:右下	A
④0908	處[右下 ^搖]	上語昌	上:右下	A

⑤0111	我[右下搖→右上反]	上駁疑	上:右下→右上	A→B'	上→去
⑥0734	果[左下折K]	上果見	上:左下	A'	上→去
⑦1122	道[左下折]	上皓定	上:左下	A'	上→去
⑦'0586	道[右上搖]	上皓定	上:右上	B'	上→去
⑦''0459	道[右上右平長]	上皓定	上:右上	B'	上→去
⑧0874	使[左下折]	上止生	上:左下	A'	上→去
⑨0736	是[左下折K]	上紙禪	上:左下	A'	上→去
⑩0228	語[左下面K]	上語疑	上:左下	A'	上→去
⑪1028	有[左下折]	上有雲	上:左下	A'	上→去
⑫1083	以[左下折]	上止以	上:左下	A'	上→去
⑬0827	此[左下面K]	上紙清	上:左下	A'	上→去
⑭0101	捨[左下折~右下搖長]	上馬書	上:左下~右下	A'~A	上→去
⑮0926	理[左上折]	上止來	上:左上	B	
⑯0033	種[左上折]	上腫章	上:左上	B	
⑯'0410	種[右上平長]	上腫章	上:右上	B'	上→去
⑰0143	起[右上搖]	上止溪	上:右上	B'	上→去
⑱0267	動[右上搖]	上董定	上:右上	B'	上→去
⑲0935	寶[右上搖K]	上皓幫	上:右上	B'	上→去
⑳0856	本[右上反]	上混幫	上:右上	B'	上→去
㉑0083	首[右上搖K]	上有書	上:右上	B'	上→去
㉒0664	眼[右上搖]	上產疑	上:右上	B'	上→去
㉓0571	嚴[右上搖]	上儼疑	上:右上	B'	上→去
㉔0894	汝[右上反]	上語日	上:右上	B'	上→去
㉕0244	五[右上搖K]	上姥疑	上:右上	B'	上→去
㉖0468	者[右上搖]	上馬章	上:右上	B'	上→去
			=0735 ^K		
㉗0469	土[右上搖]	上姥透	上:右上	B'	上→去
㉘0892	解[右上搖]	上蟹見	上:右上	B'	上→去
㉙0099	所[左下折]	上語生	上:左下	B'	上→去
㉚0590	海[右上搖~左下折K]	上海曉	上:右上~左下	B'~A'	上→去

㉑0757 子[右上^搖~右中^{搖K}] 上止精

上:右上~右中 B'~? 上→去

㉒0577 馬[右中^搖] 上馬明

上:右中 ?

㊦고형 성조 표시법에 준하는 예(A): 6례(6/40=15.0%)

신형 성조 표시법에 준하는 예(B): 2례(2/40= 5.0%)

고형 성조 표시법의 변형례(A'): 10례(10/40=25.0%)

신형 성조 표시법의 변형례(B'): 20례(20/40=50.0%)

미상(?): 2례(2/40= 5.0%)

㊦上聲: 상성 점에 준하는 예(A+ B): 8례(8/40=20.0%)

上聲: 거성 점에 준하는 예(A'+ B'): 30례(30/40=75.0%)

⇒①상성 점에 대응하는 초분절소가 자리잡고 있었을 가능성 微弱

②상성의 거성화로 인한 上去無別(/相混) 현상의 존재 가능성 强

(3-3) 去聲字(38字 52例)

①0736 戒[左下 ^{折K}]	去怪見	去:左下	A
②0141 譬[左下 ^{面K}]	去寘滂	去:左下	A
③0566 上[左下 ^{折K}]	去漾禪	去:左下	A
③Y0896 上[右下 ^反]	去漾禪	去:右下	A' 去→上
④0058 聖[左下 ^折]	去勁書	去:左下	A
⑤0094 世[左下 ^折]	去祭書	去:左下	A
⑥0100 愛[左下 ^折]	去代影	去:左下	A
⑦0747 自[左下 ^{折K}]	去至從	去:左下	A =1064
⑧0843 暫[左下 ^折]	去闕從	去:左下	A
⑨0393 就[左下 ^{折K}]	去有從	去:左下	A
⑩0945 護[左下 ^{折K}]	去暮匣	去:左下	A
⑪0420 教[右下 ^搖]	去效見	去:右下	A' 去→上
⑫0669 大[右下 ^搖]	去泰定	去:右下	A' 去→上
=1141			

⑬0824	妙[右下搖]	去笑明	去:右下	A'	去→上
⑭1076	衆[右下搖]	去送章	去:右下	A'	去→上
⑮0612	最[右下搖]	去泰精	去:右下	A'	去→上
⑯0558	興[右下搖 ^K]	去證曉	去:右下	A'	去→上
⑰0331	當[右下搖→右上反]	去宕端	去:右下→右上	A'→B	去→上
⑰'0261	當[右上搖 ^K]	去宕端	去:右上	B	=0269
⑰''0548	當(堂) ²²⁾ [右下搖]	去宕端(平唐定)	去(平):右下	?	
⑱0711	建[右上搖]	去願見	去:右上	B	
⑲0293	見[右上搖]	去霞見	去:右上	B	=0297 ^N
⑲'0664	見[右上反]	去霞見	去:右上	B	
⑳0286	界[右上搖]	去怪見	去:右上	B	
㉑0193	量[右上搖→反]	去漾來	去:右上	B	
㉒0021	數[右上搖]	去遇生	去:右上	B	=0553 ^K
㉓0361	寤[右上右平長 ^K]	去暮疑	去:右上	B	
㉔0690	外[右上搖]	去泰疑	去:右上	B	
㉕0894	爲[右上搖]	去寘雲	去:右上	B	=0100
㉖0547	謂[右上搖]	去未雲	去:右上	B	
㉗0486	定[右上搖 ^K]	去徑定	去:右上	B	
㉘0667	淨[右上搖]	去勁從	去:右上	B	=0898
㉙0602	座[右上搖 ^K]	去過從	去:右上	B	
㉚0832	住[右上搖]	去遇澄@ ²³⁾	去:右上	B	
㉚'1113	住[右上反 ^K]	去遇澄@	去:右上	B	
㉚''0100	衆[右上搖]	去送章	去:右上	B	
㉚'''0066	諦[右上搖→反]	去霽端	去:右上	B	
㉚''''0893	諦[右上搖]	去霽端	去:右上	B	
㉚'''''0892	退[右上搖]	去隊透	去:右上	B	
㉚''''''0094	遍[右上搖]	去霽幫	去:右上	B	

22) 「當」자는 문맥상 「堂」자의 誤字임.

23) 「住」: 持遇切 [去遇澄]~中句切 [去遇知]

㉔0745 行[右上搖]	去映匣	去:右上	B =0735 ^K
㉔0734 向[右上搖]	去漾曉	去:右上	B
㉔0930 化[右上搖]	去禡曉	去:右上	B
㉔0423 昧[左上搖]	去隊明	去:左上	B' 去→上

㊦고형 성조 표시법에 준하는 예(A): 11례(11/52=21.1%)

신형 성조 표시법에 준하는 예(B): 31례(31/52=59.6%)

고형 성조 표시법의 변형례(A'): 8례(8/52=15.4%)

신형 성조 표시법의 변형례(B'): 1례(1/52= 1.9%)

미상(?): 1례(1/52= 1.9%)

㊦去聲: 거성 점에 준하는 예(A+B): 42례(42/52=80.8%)

去聲: 상성 점에 준하는 예(A'+B'): 9례(9/52=17.3%)

⇒①거성 점에 대응하는 초분절소가 자리잡고 있었을 가능성 强

②거성의 상성화로 인한 上去無別(/相混) 현상의 존재 가능성 微弱

(3-4) 入聲字(25字 35例)

①0076 百[左上面 ^K]	入陌幫	入:左上	A	
②1102 不[左上折 ^K]	入物非	入:左上	A	
③0311 樂[左上面 ^K]	入鐸來	入:左上	A	
④0639 結[左下折]	入屑見	入:左下	A'	入→去
⑤0533 滅[左下折 ^K]	入薛明	入:左下	A'	入→去
⑤'0193 滅[右上搖]	入薛明	入:右上	B'	入→去
⑥0099 發[左下折]	入月非	入:左下	A'	入→去
⑥'0701 發[右上搖 ^K]	入月非	入:右上	B'	入→去
⑦0099 說[左下折]	入薛書	入:左下	A'	入→去
			=0878	
⑦'0161 說[右上反]	入薛書	入:右上	B'	入→去
			=0198, 0911	

⑧0115	業[左下 ^折]	入業疑	入:左下	A'	入→去
⑨0542	益[左下 ^{折K}]	入昔影	入:左下	A'	入→去
⑩1001	獲[左下 ^折]	入麥匣	入:左下	A'	入→去
⑩'0426	獲[右上 ^搖]	入麥匣	入:右上	B'	入→去
⑪0702	及[右下 ^搖]	入緝羣	入:右下	B	
⑫0892	實[右下 ^搖]	入質船	入:右下	B	
⑬0062	悉[右下 ^搖]	入質心	入:右下	B	
⑭0683	作[右下 ^搖]	入鐸精 ^{@24)}	入:右下	B	
⑮0222	耨[右上 ^搖]	入沃泥	入:右上	B'	入→去
⑯0867	德[右上 ^搖]	入德端	入:右上	B'	入→去
⑰0100	毒[右上 ^搖]	入沃定	入:右上	B'	入→去
⑱0085	葡[右上 ^搖]	入德並	入:右上	B'	入→去
⑲0611	佛[右上 ^{搖K}]	入物奉	入:右上	B'	入→去
⑲'0382	佛[右上 ^{左平長}]	入物奉	入:右上	B'	入→去
⑳0904	薩[右上 ^搖]	入曷心	入:右上	B'	入→去
			=0685 ^K		
㉑0299	若[右上 ^搖]	入藥日	入:右上	B'	入→去
㉒0935	絕[右上 ^{搖K}]	入薛從	入:右上	B'	入→去
㉓0167	刹[右上 ^{搖→反}]	入鐸初	入:右上	B'	入→去
㉔0286	出[右上 ^{搖K}]	入術昌	入:右上	B'	入→去
㉕0075	億[右下 ^搖 →右上 ^反]	入職影	入:右下→右上	B→B'	入→去

㉑고형 성조 표시법에 준하는 예(A): 3례(3/35= 8.6%)

신형 성조 표시법에 준하는 예(B): 5례(5/35=14.3%)

고형 성조 표시법의 변형례(A'): 8례(8/35=22.9%)

신형 성조 표시법의 변형례(B'): 19례(19/35=54.3%)

㉑入聲: 입성점에 준하는 예(A+B): 8례(8/35=22.9%)

入聲: 거성점에 준하는 예(A'+B'): 27례(27/35=77.1%)

24) 「作」: 則箇切[去箇精]~則落切[入鐸精]

- ⇒①입성점에 대응하는 초분절소가 자리잡고 있었을 가능성 微弱
 ②입성의 거성화 현상의 존재 가능성 强

※성점+범패보 종합:

- ①초분절소: **평성** 상성→**거성** ←~~압성~~(兩立)
 ⇒비성조 LH형 언어일 가능성 强
 ②운율 현상: **上→去(强)**, **入→去(强)**, 去→上(微弱)
 ③신·구형 성조 표시법의 공존 가능성 强

2.4. 音借_字訓·문법 형태·말음 첨기

(4-1) 音借_字訓(21種 66례)

- | | | | |
|--|------------------------|---------------------------------------|---|
| ①0717 聚[毛刀]◎ | L ₀ L도 | 똥* <u>L모H도</u> | |
| ②0601 前[阿巴(良)] | L아L파 | 똥*L알 | =0797([<u>阿巴</u> ^K]) ²⁵⁾ |
| ③0167 說[乃伊] | R _H 내L이 | 똥*나이- | =0198, 0213,
1046([· <u>乃伊</u>]), 0161([<u>乃伊</u> ^K]),
0757([<u>乃伊</u> ^K]) |
| ③0048 [<u>·乃伊</u> ^K]言 | R _H 내L이 | 똥*나이- | |
| ④0302 演說[(火呂)乃伊] | (블로)R _H 내L이 | 똥*(<u>브로/불어</u> ?)나이 ⁻²⁶⁾ | =0599([<u>(火呂)乃伊</u>]), 0958, 0995 |
| ④0253 演說[(火呂)乃] | (블로)R _H 내 | 똥*(<u>브로/불어</u> ?)나이- | |
| ⑤0049 名[<u>伊留</u> ^K] ²⁷⁾ | L이L류 | 똥*알- | |
| ⑥0990 現[那刀] | L나L도 | 똥*나도-(>L나H토-) | |
| ⑦0151 隨[<u>多留</u>] | L다L류 | 똥L뽕L오- | |

25) 小林 이점분 欄下 메모: “南先生不見”

26) “演說”의 15세기 어형으로는 “L불H어L니L르-”<『법화경언해』3:187a>, “L너H퍼 L니H르-”<『석보상절』13:48a>이 보인다.

27) 名[伊留^N](지운 듯한 흔적), K의 각필점 ‘^留’도 지운 흔적일 가능성 有.

⑧0003 坐[阿*]	L아	똥L앗-~L앗-	
⑨0077 有[[^] 伊 [^] 留]	L이L류	똥L잇-	=0191
⑨'0475 在[[^] 伊 [^] 留 ^K]	L이L류	똥L잇-	
⑩0222 成[[^] 伊(尸 ㅅ)]	L이ㄹㅇ이	똥*일이-	
⑪0427 平坦[古(古)]	R _H 고로	헝L고L르-	
⑫0907 愚癡[於利 ^K] ²⁸⁾	L어R _H 리	헝L어H리-	
⑬0196 懈怠[戒(ㅅ)]	R _H 계이	헝계이르-	
⑭1003 普[那比]	L나R _H 비	똥L너H비	=1012 ^K ,
⑭'0101 普[* [^] 那 ²⁹⁾ 比]	L나R _H 비	똥L너H비	
⑭''0687 普[乃比]	R _H 내R _H 비	똥L너H비	
⑮0097 皆[[^] 多]	L다	똥R다	=0240, 0534,
	0691([+ [^] 多])		
⑮'0473 咸[[^] 多]	L다	똥R다	
⑮''0055 悉[[^] 多]	L다	똥R다	=0595, 0598,
		0923, 1136 ^K	
⑯0602 悉[毛 [^] 多]	L모L다	똥L모H다	=0607([·毛 [^] 多])
⑯'0880 皆悉[[^] 毛 [^] 多]	L모L다	똥L모H다	
⑯0049 或[·刀 ^K]	L도	똥H조	=0050, 0051,
	0052		
⑯'0935 若[·刀 ^K]	L도	똥H조	
⑯0167 乃[[^] 沙]	L사	똥*사	=1042, 1077
⑯0892 已得[示 [^] 留 ^K]	R시L류	똥L시H러(<L실-)	
⑳0967 唯[烏直(只)]◎	L오H덕 ㄱ	똥L오H덕	
㉑'0219 唯[烏] ³⁰⁾	L오	똥L오H덕	=0961([+烏])

28) K_Note: 2020.01. [於利], K: [○利], N: ×

29) 「那」자의 우부방(ㅂ)만 殘存 되어 있다.

30) cf) “唯[只] L오H덕-ㄱ<0767행>” 발음첨기 유형도 있으나, 「只」가 음차자가 아니므로 여기에 소개함에 그친다.

- ㉔0714 乃至[古常] R_H고L샹 ㄹLㅅH장 =0938㉔, 0943,
1049, 1108-09, 1076([古常^K]),
0031([古^K常])³¹⁾, 0096([古常^K])³²⁾,
0768([古^K常])³³⁾, 0790([古常^K])³⁴⁾
- ㉔1128 暨[古常^K] R_H고L샹 ㄹLㅅH장

㉔“한국한자음(MSK)↔字訓” 일치 여부 ※어깨번호: 동일례 총수

A유형(분절 ○, 초분절 ○): ㉔ ㉔'(2례)

B유형(분절 ○, 초분절 ×): ① ⑥ ⑫ ⑮⁴ ⑮' ⑮⁵ ⑮² ⑮' ⑮⁴ ⑮'
⑮³(24례)

C유형(분절 ×, 초분절 ○): ②² ⑧(3례)

D유형(분절 ×, 초분절 ×): ③⁶ ③' ④⁴ ④' ⑥ ⑩ ⑪ ⑬ ⑭² ⑭' ⑭''
(20례)

E유형(판단 불가): ⑤ ⑦ ⑨² ⑨' ⑨ ⑨¹⁰ ⑨'(17례)

⇒분절음 일치(A+B유형) : 26/66=39.4%

초분절음 일치(A+C유형): 5/66= 7.6%

∴분절음의 일치 有意味⇒ 한자음(분절음) 연구 자료로 가능성 시사
예)古 고, 那 나, 乃 나³⁵⁾ 多 다, 刀 도, 利 리, 毛 모, 比 비,
沙 사, 示 시, 阿 아, 於 어, 伊 이 등

(4-2) 音借_문법 형태(9種 142例)

- ㉔0157 [伊] L이 ㄹH이 =0514, 0522,

31) 乃至 [加^N常]

32) 乃至 [古×^N]

33) 乃至 [加^N常]

34) 乃至 [古^良^N]

35) 「乃」자의 고대 한국한자음이 ‘나’입은 ⑭, ⑭', ⑭''의 예들에서 “乃=那”의 동음관계가 성립됨에서 입증 가능.

- 0526, 0527, 0610, 0632, 0824, 0475^K,
0518^K, 0331([伊?^K])
- ①0728 [^赤]? H역 ㉔-*익
- ②0273 [^盼] H힐 ㉔(-ㅎ) + {H을}
=0101³⁶), 0293, 0523, 0602, 1124, 0872^K,
0515^K, 0664^K
- ③0428 [臥] Hr와 ㉔-H와 =0643², 0704,
0891², 0896⁵, 1045²◎, 0438([+臥])
- ④0167 [分] L~R_H분 ㉔-R췔 =0761, 0767◎
- ⑤0228² [古] R^H고 ㉔-H고 =0230, 0241,
0727, 0728², 1003
- ⑥0192 [^弥] L미 ㉔-H며 =0515, 0519,
0527, 0539, 0561, 0623, 0625, 0627, 0629,
0632, 0638, 0645, 0652, 0655, 0707, 0716,
0899, 1011, 1139, 0551^K, 0611^K, 0615^K,
0619^K, 1041^K
- ⑦1077 [(乎)^多] (오)L다 ㉔-(오)H다 =0725, 1093^K,
1094^K
- ⑧0149 [占] R~L점 ㉔-(ㄴ)H더 =0157, 0165,
0177, 0196, 0234, 0235, 0371, 0426, 0428,
0432, 0436, 0438, 0440, 0442, 0444, 0448,
0450, 0452, 0500, 0515, 0527, 0541, 0553,
0561, 0571, 0594², 0595, 0605², 0610, 0611,
0613, 0615, 0617, 0619, 0621, 0623, 0625,
0627, 0629, 0652, 0686, 0687, 0692², 0807²,
0889, 0949, 0970, 0971, 0972, 0973, 1008,
1011, 1034, 1042, 1102, 1140, 0455³⁷),

36) 「盼」자의 우하 자형은 불분명.

37) 각필점의 모양이 國字 ‘𠂔」[점>점]과 유사한 모양을 하고 있다.

0539^K, 0604^K, 0579^N

⑧'0707 [(呂)占^K]

R~L점

㐓-(로?)(ㄴ)H더

⑨0172 [音(叱)^K]

L음ㅸ

㐓-음ㅸ

=0935, 0936,

0967, 1090, 0938^K, 0939^K, 1065^K, 1093^K

㐓“한국한자음(MSK)↔문법 형태” 일치도

A유형(분절 ○, 초분절 ○): ③¹⁴, ④³(17례)

B유형(분절 ○, 초분절 ×): ①¹¹, ⑤⁸, ⑦⁴, ⑨(24례)

C유형(분절 ×, 초분절 ○): 未見

D유형(분절 ×, 초분절 ×): ①', ②⁹, ⑥²⁵, ⑧⁶⁵, ⑧'(101례)

⇒분절음 일치(A+B유형): 41/142=28.9%

초분절음 일치(A+C유형): 17/142=12.0%

∴분절음의 일치 有意味⇒ 한자음(분절음) 연구 자료로 가능성 시사
예)古 고, 分 분, 臥 와, 音 음/ 亦 익?, 彌 며? 등

(4-3) 末音 添記

①0024 卽[涕/|+ ^第³⁸] R즈~*R_H제/R_H데 㐓H즉L재~H즉H제(*R_H제)

 <동대사 화엄경 24행>	 明 王鐸 <第>	 清 包世臣 <姊>
--	---	--

38) “注視符 (|)+^第(초서)”: K_Note_2014.01. p.5, cf) 「第」: MSK. 'R_H데'.

「涕」: MSK. R즈(←精里切【正字通】)~*「R_H제」(←涕: ③同濟[MSK. R_H제]
【漢語大詞典】 등)

※ 동대사 화엄경 24행에서의 “即”(즉재~즉제)의 말음첨기자는 자형상 “|(注視符)+[^]第”로 판독될 가능성이 있을 듯하나, 자형상 및 중세 한국한자음 “R_H테”와의 불일치 문제로 해서 “涕”로의 판독 가능성을 새롭게 제기한 것.

- ②0293 大[[^]隱] H_R은 관H한L
 ③0241 一切[[·]尸^N] H읽H읽 관H일L체 “佛子! 云何用心
 能獲[[·]古Ef] 一切[[·]尸^NM1]勝妙功德?”
 0591 一切[[·]尸^N] H읽H읽 관H일L체 “一切[[·]尸^NM1]譬
 喻無能顯”
 0606 一切[[·]尸] H읽H읽 관H일L체 “爾時[[^]良J] 世尊
 即受其請, 入妙勝殿, 十方一切[[·]尸M1]諸世界中, 悉
 [[·]毛[^]多_{M2}]亦如是.”
 0878 一切[[·]尸] H읽H읽 관H일L체 “{ 於 } 一切[[·]尸
 M1]世界[[^]良J] 演說[火日乃^NV+說[左下^卣MCh]]法
 時…”
 ③0595 一切[[·]尸^N] H읽H읽 명H일L체 “善哉[[·]占Ef]! 善
 哉[[·]占Ef]! 快說此法 我等一切[[·]尸^NN] 悉[[^]多M2]皆
 隨喜[[·]占Ef].”
 ③0599 一切[[·]尸^K] H읽H읽 무L일L절 “爾時[[^]良J], 世
 尊不離一切[[·]尸^KM2]菩提樹下, 而上昇須彌, 向帝釋[[°]
 □TM]殿.”

□“一切”의 신라한자음: “읽^讀”일 가능성

□한자음(분절음) 연구 자료로의 가능성

예)隱 은/ 涕 *제/ 一 읽/ 切 ^讀

4. 맺음말-고찰 결과 정리

2.1. 자음주(6자 8례)

- 8세기 초 신라한자음의 重層性(신음/구음, 정격음/변격음)을 확인할 수 있음에 의의

2.2. 성점(27자 32례)+ 2.3. 범패보(153자 203례)

- 신·구형 성조 표시법의 공존 가능성,
- 초분절소로 평성, 거성의 양립 ⇒ 비성조 LH형 언어일 가능성,
- 운율 현상: 上→去, 入→去 존재

2.4. 음차_자훈·문법 형태·말음 첨기

- 분절음의 일치 有意味⇒ 한자음(분절음) 연구 자료로 가능성

[참고 문헌]

- 권인한(2009), 『중세 한국한자음의 분석적 연구<자료편>』, 박문사.
- 권인한(2014), 「東大寺圖書館藏 華嚴經의 각필로 본 신라한자음」, 『구결연구』 33, 133-159.
- 권인한(2016), 「고대 한국한자음의 연구(I)-최근 발굴된 각필 성점 자료를 중심으로 -」, 『구결연구』 37, 5-38.
- 권인한(2020), 「제15차 동대사도서관장 화엄경 각필 조사기」, 구결학회 월례 연구발표회 (20200523, 1-14(ms.).
- 권인한(2022), 「동대사 화엄경의 각필점으로 본 신라한자음 補論(1)-“一切”의 독음 문제를 중심으로 -」, 문헌과 해석 발표문 (20220318), 1-17(ms.).
- 남풍현(2013), 「東大寺 소장 신라화엄경사경과 그 석독구결에 대하여」, 『구결연구』 30, 53-79.

- 박부자(2014), 「東大寺圖書館 소장 『대방광불화엄경』 권제 12-20의 각필을 통해 본 신라어 문법형태소」, 『구결연구』 33, 161-195.
- 한경호(2009), 「中古音 三等韻의 前舌母音化」, 성균관대학교 중어중문학과 석사학위 논문, x+1-206.
- 小林芳規(2008), 「角筆による 新羅語加點の華嚴經」, 『南都佛教』 91, 一-十八.
- 小林芳規(2017, 2019), 『平安時代の佛書に基づく 漢文訓讀史の研究Ⅱ(訓點の起源), IX(訓點表記の歴史)』, 東京: 汲古書院.
- 坂井健一(1975), 『魏晉南北朝字音研究 -經典釋文所引音義攷』, 東京: 汲古書院.